

2011年全国高校西班牙语专业
四级水平测试笔试试卷答案
(共100分)

I. Pon en la hoja de respuesta preposiciones o artículos o formas contractas del artículo y preposiciones en casos necesarios: (10 puntos, 0.4×25)

1. Había una vez tres princesas que eran muy altas, guapas y sanas. Siempre estaban muy alegres y con ganas de jugar y divertirse. Sus padres, los reyes, estaban muy contentos con sus tres hijas porque nunca se ponían enfermas. Pero de repente un día, sin que nadie pudiese explicar la causa, las tres princesas se hicieron muy delicadas.

La princesa Susana, la mayor de todas, estaba paseando tranquilamente por/en el jardín del palacio, cuando unos pétalos (花瓣) de rosas le rozaron ligeramente en la cabeza. La princesa cayó al suelo desmayada con un enorme chichón (肿块). Los médicos pudieron curarla de aquel golpe pero la princesa Susana quedó delicada para siempre.

2. El deporte ha evolucionado a lo largo del tiempo de manera trascendental. Cada país se ha encargado de impulsar y fomentar el deporte haciendo que los ciudadanos se incorporen, ya sea en eventos mundiales y nacionales o como parte del colectivo de aficionados. Año tras año, nos encontramos con eventos que son creados exclusivamente para mostrar las habilidades que tienen los deportistas. Podemos hablar de las olimpiadas, los mundiales de fútbol, los torneos de tenis, y juegos locales, entre otros.

Para muchos, actualmente el deporte se ha convertido en una industria, que puede impulsar el crecimiento económico de un país. Para tales efectos, es necesario contar con profesionales especializados en la administración del deporte.

3. El turismo, a día de hoy, es una de las bases principales de la

economía de España. En décadas anteriores se promocionaba casi exclusivamente el turismo de sol y playa, a lo que contribuía (y contribuye) un clima más cálido y soleado que el de otros países europeos. Las temperaturas en verano suelen variar entre los 20 y los 40 grados y muchas regiones tienen más de 300 días de sol al año, con veranos generalmente secos. Muchas localidades costeras se encuentran llenas de hoteles, restaurantes y edificios de apartamentos al lado de la playa.

II. Pon en la hoja de respuesta los infinitivos en tiempo y persona o formas no personales: (20 puntos, 0.5×40)

1. —Me siento muy mal—exclamó el chico.
—¿De qué? —le preguntó su compañero.
—De que ayer le torturaran al chico de esa manera cuando no estabas. Si hubieras estado con el chico y los torturadores, habrías podido impedir semejante atrocidad.
2. Cuando era un niño de pantalón corto, su padre le había regalado/regaló un libro sobre el descubrimiento y la conquista del Perú por los españoles, escrito por un señor llamado Prescott. Esa lectura había decidido/decidió su destino. Desde entonces vivió/vivía lleno de curiosidad por los hombres, las cosas y las historias de este país. Había pasado toda su vida estudiando las costumbres, los mitos y la historia del Perú. Y desde hacía treinta años pasaba todas sus vacaciones en las sierras del Perú. Los Andes eran como su casa.
3. Luisa y Alberto eran novios. Ahora iban en un bus con destino a Cuzco. Los dos eran los únicos extranjeros en el vehículo. Pero la altura de los Andes le sentaba mal a Luisa. Alberto, en cambio, se sentía magníficamente bien, como si se hubiera pasado la vida a tres o cuatro mil metros de altura.

Un momento después, Luisa dijo en voz alta lo que Alberto también pensaba/había pensado: él había tenido/tenía razón, cuando los dos discutieron/discutían antes de viajar sobre si hacer el viaje a Cuzco por tierra o en avión. Ella se había empeñado en el avión, por los consejos del señor de la embajada, pero él insistió/había insistido tanto en el

bus que Luisa cedió/había cedido. No lo lamentaba, al contrario. Hubiera sido/Habría sido una lástima perderse este viaje.

Delante del bus era ya de noche y comenzaba a enfriar. Brillaban algunas estrellas en el cielo azul.

—Este viaje será lo más importante que nos pasará en la vida, ya verás
—dijo Alberto.

—Cuando lleguemos a Cuzco, aprenderemos a bailar los huaynos. Oye, nunca te he visto tan contento—le sonrió ella.

—Es el sueño de dos años—afirmó él.

—Y no te has decepcionado—siguió su compañera—. Bueno, yo tampoco. Yo agradezco que el otro día me animaras a venir contigo.

Un momento después, Alberto se durmió. De pronto, lo sacudían con brusquedad.

—¿Llegamos ya?—preguntó, desconcertado.

—No sé qué pasa—dijo en voz baja Luisa, temblando de pies a cabeza.

—No te asustes. No nos pasará nada.

III. Selecciona la palabra apropiada y pon en la hoja de respuesta su forma adecuada: (6 puntos, 0.5×12)

1. negó
2. convencer, llevara
3. se acostumbraron/se acostumbraban
4. actuar, siguiendo
5. fijamente, logró
6. despertó
7. tensas
8. dudo
9. asegurarme

IV. Hay un error en cada una de las oraciones. Subráyalo y pon la forma correcta en la hoja de respuesta: (9 puntos, 1×9)

1. Últimamente el clima se ha cambiado mucho.
ha cambiado
2. ¿Sabes que por la tarde habrá una reunión en la sala No.205? Creo que la asistirán todos los profesores.
asistirán (a ella)
3. Para recorrer en la Ciudad Prohibida, hace falta por lo menos un día entero.
recorrer
4. No sé dónde está la secretaria. Pues acabé de llegar yo también.
acabo
5. La batalla duraba quince días y terminó con la derrota de los invasores.
duró
6. ¿Conoces el pueblo que nació el escritor más prestigioso del país?
en que/en el que/donde
7. Según un estudio, cada dos semanas se desaparece una lengua en el mundo.
desaparece
8. Profesora Ana fue a ver el espectáculo con nosotros.
La profesora
9. El niño se convirtió cada vez más maduro.
se volvió/se hizo

V. Traduce al español en la hoja de respuesta las oraciones o párrafos dados: (22 puntos)

1. —Mamá, ¿podré/puedo ir de excursión mañana con mi primo?
—Depende. Si llueve, (vosotros dos) tendréis/tenéis que quedaros en

casa. Podréis/Podéis leer *Geografía de América Latina* y *Cien años de soledad* que pedisteis prestados/habéis pedido prestados de/en la biblioteca.

2. Era un día invernal de mucho frío. José y María coincidieron en el Teatro Nacional/José se encontró con María por casualidad en el Teatro Nacional. Quedaron en verse el fin de semana para charlar. Habían sido compañeros de universidad. No se habían vuelto a ver después de graduarse el año pasado.
3. En el terremoto, se vinieron abajo/se derrumbaron/cayeron muchos edificios, la pérdida sumó/alcanzó/llegó a ser de cuatrocientos millones de yuanes. Hasta ahora, todavía no se sabe la cifra exacta de los muertos y heridos.
4. Todos los días, unos jóvenes que viven en este edificio escuchan música hasta muy tarde, además, ponen el volumen muy alto, sin hacer ningún caso a las quejas de los vecinos. Éstos/Estos, no pudiendo aguantar más los ruidos, no tuvieron/han tenido otro remedio que denunciarlos a la policía/llamar a la policía.
5. Dijo que agradecía mucho que la editorial confiara en él encargándole/agradecía mucho a la editorial que le confiara la traducción de la última obra de Mario Vargas Llosa. Pero,/Pero que se sentía algo nervioso, porque desde que le dieron el premio Nobel a este escritor/desde que ganó el premio Nobel este escritor, hay/había cada día más lectores chinos que se interesan por él, se fijan en él/se interesaban por él, se fijaban en él, los cuales están/estaban deseosos de leer una excelente traducción.

VI. Lee el siguiente texto y pon en la hoja de respuesta las soluciones de los ejercicios que se dan: (33 puntos)

1. Indica a qué se refieren las palabras subrayadas; si se trata de un verbo, cuál es el sujeto: (10 puntos, 0.5×20)

- 1) Lo: Todo

- 2) **sea**: esa locura de restauración de edificios de importancia
han quedado: algunos de estos edificios
- 3) **hubiera sido**: que se nos hubiesen caído
- 4) **cuesta**: la restauración
- 5) **el**: el caso
ha levantado: la restauración de las estatuas de la catedral de Burgos
- 6) **se encierra**: oración impersonal
la: (a) la catedral
le: a la catedral
- 7) **tiene**: encerrar a las estatuas ya deterioradas en el interior de un museo
fueron: las estatuas
eso: (lo de) ser encerradas en el interior de un museo
- 8) **lo**: indestructibles
- 9) **seguirán**: las estatuas de plástico
- 10) **Ellas**: Las estatuas de plástico
- 11) **se están haciendo**: las excavaciones
- 12) **estaría**: el dinero que los ciudadanos dan al Estado
- 13) **corresponde**: lo que las autoridades nos ofrecen
- 14) **lo**: que el tiempo pasa

2. Selecciona la opción más adecuada según el texto: (5 puntos, 1×5)

(1). C (2). A (3). C 4). C 5). B

3. Interpreta en español las oraciones o la parte subrayada de las siguientes oraciones: (10 puntos, 2×5)

- 1) Muchos Ayuntamientos están locos por restaurar edificios de importancia con el dinero que han pagado los ciudadanos al Estado/ con los recursos públicos/ con los impuestos.
- 2) No puedo entender por qué algunas autoridades se empeñan/insisten en proteger unas figuras, que fueron creadas para exponerse al aire libre, de su destino de ser destruidas por la acción del tiempo.
- 3) ..., porque se exhiben tantas cosas en los museos que uno apenas tiene tiempo para contemplarlas con tranquilidad y mucha atención.
- 4) Todavía tenemos la posibilidad/corremos el riesgo de sufrir la falta de materiales y de cosas indispensables.
- 5) No hay que aceptar/Hay que rechazar el transcurrir del tiempo y hay que negarlo con toda firmeza y a toda costa/a costa de todo/sin importar cuánto nos cuesta.

4. Traduce al chino la parte de letras en negrilla del texto: (8 puntos)

有些与时间的抗争是无用的，不是因为它们会一无所获，而是因为这些抗争会制造一种虚假的幻象，从长远看可能会带来灾难性的影响。很多美容手术就属于这种性质。似乎这个社会坚持往我们的脑子里灌输一种想法：坚持不懈与时间流逝做斗争是一个神圣的使命；建筑物的墙面应该洁白发亮，年代越久就应该越白、越亮，因为在这个以青春永驻为主流价值观、老人空间越来越小，作用越来越少的世界上，衰老让人感到羞耻，是一种羞辱。要么年轻，要么去死，看来二者必选其一。